

aceleași idei autorul le-a formulat succint, ceva mai înainte, în articolul *Frazeologizm v ego sootnošenii so slovom i slovosocetaniem* (în „Issledovanija po grammatike i leksikologii“, Sb. AN USSR, Kiev, 1966, p. 96—103). Este vorba în primul rând despre criteriile de determinare a calității de unitate frazeologică. Stabilirea criteriilor de determinare a frazeologismelor are, evident, o mare importanță pentru frazeologie ca ramură a lingvisticii. Criteriile preconizate de V. V. Vinogradov (stabilitatea, unitatea sensului, capacitatea de reproducere, etc.), fără a fi invulnerabile (vezi N. N. Achmanova, *Osnovy anglijskoj frazeologii*, Leningrad, 1963, p. 6), sînt astăzi aproape unanim acceptate și aplicate în cercetarea materialului frazeologic al limbii. Nu putem fi însă cu totul de acord cu formularea de către A. I. Molotkov a unor criterii (sensul lexical, componența, prezența categoriilor gramaticale) care limitează sfera frazeologiei, posibilitățile limbii și ale mijloacelor ei de expresie, creează situații neclare (proverbele și zicătorile, aforismele, termenii compuși sînt numai în parte frazeologisme). De asemenea, formularea noțiunii de „context obligatoriu al unităților frazeologice“ modifică, uneori în sens nedorit, limitele unor unități frazeologice (astfel, prin aldine se evidențiază: *delo storona*, în loc de *mojo (tvojo, ego etc.) delo storona*; *ne uma delo* în loc de *ne mojego (tvojego etc.) uma delo*; *kak pen'* în loc de *sidet' (stojat')* *kak pen'*; *bez rubaški* în loc de *ostavljat' (ostavat'sja) bez rubaški* etc.), ceea ce creează dificultăți în interpretarea justă a unităților frazeologice. Componența unităților frazeologice cuprinse în *Dicționar* este limitată la sfera limbii literare (deși nu lipsesc unități frazeologice situate la periferia limbii: *viset' na uche [uške]*; *zabrit' [brit'] lob*; *kovyrvat' maslo* etc.) Autorii au exclus unitățile frazeologice de proveniență dialectală, de jargon, profesionalismele.

Menționăm, de asemenea, structura, în general reușită, a articolelor unităților frazeologice: variantele și componentele facultative, observațiile de ordin sintactic, raporturile de sinonimie și antonimie dintre diferite unități frazeologice, aprecierile prudente cu privire la etichetarea stilistică, notele referitoare la izvoarele unor unități frazeologice.

* Primul *Dicționar frazeologic al limbii ruse* prin materialul prezentat, prin problemele pe care le ridică, uneori, evident, controversate (vezi recenzia semnată de K. Ničeva în „Voprosy jazykoznanija“, 1969, 2, p. 143 și urm.), rămîne un moment însemnat în istoria frazeologiei ruse.

*

Dicționarul sinonimelor limbii ruse, realizat pe baza unei cartoteci întocmite de-a lungul anilor, a apărut sub redacția lui L. A. Češko și beneficiază de un studiu introductiv al acestuia. *Dicționarul*, făcînd parte „din categoria dicționarelor normative...“, se adresează redactorilor, ziaristilor, traducătorilor, profesorilor etc.“ (p. 10—11) și are un subliniat caracter practic. Seria sinonimică, în genere bogat prezentată, este marcată de elementul „dominant“, cu precădere literar, și, în funcție de acest „dominant“, plasată